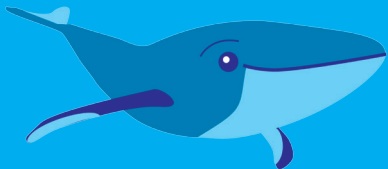


OFAJ
DFJW



MOBIDICO



Réaliser un échange avec l'OFAJ

Qu'est-ce que l'OFAJ ?

L'Office franco-allemand pour la Jeunesse (OFAJ) est une organisation internationale au service de la coopération franco-allemande implantée à Paris et à Berlin.

L'OFAJ a été créé en application du « Traité de l'Élysée », signé en 1963. La mission de l'OFAJ est de développer les relations entre les jeunes de France et d'Allemagne et de faciliter leur compréhension mutuelle.

Depuis 1963, l'OFAJ a permis à 8,4 millions de jeunes de France et d'Allemagne de participer à plus de 320 000 programmes d'échanges et de rencontres.

Qui peut participer ?

L'OFAJ s'adresse à tous les jeunes âgés de trois à trente ans : enfants de l'école maternelle ou du primaire, élèves des collèges et lycées, apprentis, étudiants, jeunes en recherche d'emploi et salariés.

Quels sont les types d'échanges proposés ?

Avec l'OFAJ, les jeunes peuvent par exemple :

- participer à un camp de vacances franco-allemand,
- apprendre l'allemand,
- aller à l'école ou étudier en Allemagne,
- mener un projet individuel en Allemagne,
- bénéficier d'une bourse de stage,
- participer à un cycle de formation pour animateurs,
- faire un volontariat en Allemagne

et plus encore.

Envie de participer ?

Alors rendez-vous sur notre site internet www.ofaj.org et gardez le **MOBIDICO** sur vous pour une prochaine rencontre !

Austausch mit dem DFJW

Was ist das DFJW?

Das Deutsch-Französische Jugendwerk (DFJW), gegründet 1963, ist eine internationale Organisation im Dienst der deutsch-französischen Zusammenarbeit, mit zwei Adressen in Paris und Berlin.

Die Aufgabe des DFJW ist es, die Verbindungen zwischen jungen Menschen in Deutschland und Frankreich auszubauen und ihr Verständnis füreinander zu vertiefen.

Seit 1963 haben 8,4 Millionen junge Menschen aus Deutschland und Frankreich an über 320 000 Austauschprogrammen und Begegnungen teilgenommen.

Wer kann mitmachen?

Alle jungen Menschen zwischen 3 und 30 Jahren, ob Kindergartenkinder, Auszubildende, junge Arbeitssuchende, Berufstätige, Studierende oder Schülerinnen und Schüler.

Welche Angebote gibt es?

Mit dem DFJW können junge Menschen z.B.:

- an einer deutsch-französischen Ferienfreizeit teilnehmen,
- Französisch lernen,
- in Frankreich zur Schule gehen oder studieren,
- ein individuelles Projekt in Frankreich durchführen,
- ein Stipendium für ein Praktikum erhalten,
- eine Ausbildung zum Jugendgruppenleiter machen,
- einen Freiwilligendienst in Frankreich absolvieren

und noch vieles mehr.

Neugierig geworden und Lust bekommen, auch mitzumachen?

Dann auf unserer Internetseite www.dfjw.org vorbeischauen und schon mal das **MOBIDICO** für die nächste Begegnung bereithalten!

Sommaire : Inhalt

- 6 **Vocabulaire de survie : Überlebenswortschatz**
- 8 **Être mobile : Verkehr**
- 9 **Se nourrir : Essen**
- 10 **Temps libre : Freizeit**
- 11 **Santé : Gesundheit**
- 12 **Wohnen : Se loger**
- 13 **Studium : Études supérieures**
- 15 **Berufseinstieg : Insertion professionnelle**
- 16 **Verwaltung : Administration**
- 18 **Bon à savoir : Gut zu wissen**

Index des abréviations : Abkürzungsverzeichnis

- m* > masculin / Maskulinum
- f* > féminin / Femininum
- n* > neutre / Neutrum
- mpl* > masculin pluriel / Maskulinum Plural
- fpl* > féminin pluriel / Femininum Plural
- npl* > neutre pluriel / Neutrum Plural
- fam* > (familier) / *umg* (umgangssprachlich)

Zur Vereinfachung der Lektüre wird im Vokabelteil nur die männliche Form verwendet.

Perdu en Allemagne ?

Avec le **MOBIDICO**, l'appli linguistique de l'OFAJ en poche, vous aurez toujours le vocabulaire nécessaire avec vous !

Ce Mini-**MOBIDICO** n'est qu'un petit aperçu de termes utiles pour un séjour dans le pays voisin, provenant de l'application smartphone, augmenté d'un vocabulaire de survie. Le vocabulaire généralement appris après deux années de cours de langue n'a pas été intégré. Il s'agit donc plus d'un langage technique que d'un vocabulaire de base. La dimension interculturelle étant centrale, les termes sans équivalence directe dans l'autre langue ne sont pas traduits mais expliqués.

Pour accéder à l'intégralité du contenu, vous pouvez télécharger l'application sur l'Appstore ou sur le Playstore ou consulter la webapp sur internet à l'adresse suivante : www.mobidico.ofaj.org

Statt sprachlos in Frankreich

mit der DFJW-Sprachen-App **MOBIDICO** unterwegs und immer den passenden Wortschatz dabei!

Beim vorliegenden Mini-**MOBIDICO** handelt es sich um eine kleine Auswahl an notwendigen Begriffen für Alltagssituationen im Nachbarland aus der Smartphone-App, ergänzt durch einen „Überlebenswortschatz“. Sehr allgemeine Begriffe, die nach zwei Jahren Sprachunterricht bekannt sein sollten, wurden nicht übernommen. Es geht mehr um konkrete nützliche Fachausdrücke als um Basiswortschatz. Wichtig ist auch die interkulturelle Dimension: Begriffe, die in der anderen Sprache keine direkte Entsprechung haben, werden erläutert und nicht übersetzt.

Am besten gleich die App im Appstore oder im Playstore herunterladen oder im Internet abrufen: www.mobidico.dfjw.org

Vocabulaire de survie : Überlebenswortschatz



Les premiers mots : Die ersten Wörter

Bonjour!

> Guten Morgen/Guten Tag!

Bonsoir!

> Guten Abend!

Au revoir!

> Auf Wiedersehen!

Salut!

- > 1. [Bonjour] Hallo!
- > 2. [Au revoir] Tschüss!

À plus

> Bis denn, bis dann, man sieht sich

Comment t'appelles-tu ?

> Wie heißt du?

D'où viens-tu ?

> Woher kommst du?

Je viens de...

> Ich komme aus...

Quel âge as-tu ?

> Wie alt bist du?

J'ai... ans.

> Ich bin... Jahre alt.

Comment vas-tu ?

> Wie geht es dir?,
Wie geht's? *fam*

Bien, merci, et toi ?

> Gut, danke, und dir?

S'il te plaît/S'il vous plaît

> Bitte

Merci > Danke

Pardon, excusez moi...

> Entschuldigung...

L'arrivée : Die Ankunft

**Le voyage a été agréable/
fatigant**

> Die Reise war angenehm/
anstrengend

**Est-ce que je peux
téléphoner à mes
parents ?**

> Könnte ich bitte
meine Eltern anrufen?

Les repas : Die Mahlzeiten

**Le petit-déjeuner
était très bon**

> Das Frühstück
war sehr gut

J'ai (je n'ai pas) faim/soif

> Ich habe (keinen) Hunger/
Durst

**Est-ce que je mets
la table ?**

> Soll ich den Tisch decken?

C'est bon ? > Schmeckt es?

C'est très bon !

> Es schmeckt sehr gut!

Je vais goûter

> Ich probiere/koste es

Est-ce que je peux avoir encore un peu de légumes?

> Kann ich noch etwas von dem Gemüse bekommen?

nourriture *f*

> Essen *n*

déjeuner *m* > Mittagessen *n*

dîner *m* > Abendessen *n*

J'aimerais bien.../

Je prendrai...

> Ich hätte gern...

Bon appétit!

> Guten Appetit!

Le quotidien :

Der Alltag

As-tu bien dormi?

> Hast du gut geschlafen?

Pourriez-vous me prêter un sèche-cheveux, s'il vous plaît? > Könnten Sie mir bitte einen Föhn leihen?

J'ai passé

une très bonne journée

> Der Tag war sehr schön

Je me suis bien amusé

> Ich hatte viel Spaß

Je me suis ennuyé

> Ich habe mich gelangweilt

Cela m'a beaucoup plu/

Cela ne m'a pas plu du tout

> Das hat mir sehr/
gar nicht gefallen

Je t'embrasse

> Ich drück' dich

Amuse-toi bien!

> Viel Spaß!

Sortir : Ausgehen

J'ai prévu quelque chose

pour ce soir > Ich habe heute Abend etwas vor

On a l'intention d'aller

au cinéma > Wir haben vor, ins Kino zu gehen

Quand est-ce que

ça commence ?

> Wann fängt es an?

Ça dure combien

de temps?

> Wie lange dauert es?

Combien ça coûte?

> Wie viel kostet das?

Demander son chemin... :

Nach dem Weg fragen...

Excusez-moi, pourriez-vous

m'aider s'il vous plaît?

> Könnten Sie mir bitte

helfen?

Au prochain carrefour vous

continuez toujours tout

droit jusqu'à... > Bei der

nächsten Kreuzung immer geradeaus bis...

Ensuite au feu, vous

tournez à gauche/à droite

> Dann bei der Ampel links/
rechts abbiegen

Suivez les panneaux

> Folgen Sie den Schildern

Prenez la première rue à gauche/à droite

> Gehen Sie die erste
Straße links/rechts

Avez-vous de la monnaie?

> Haben Sie vielleicht
Kleingeld?

Un ticket pour..., s'il vous plaît > Einen Fahrschein nach... bitte

La sécurité : Die Sicherheit

Au secours !

> Hilfe!

Attention !

> Vorsicht!

La santé : Die Gesundheit

J'ai mal à la tête/ à la gorge/au ventre/ aux dents/au dos

> Ich habe Kopfschmerzen/
Halsschmerzen/
Bauchschmerzen/
Zahnschmerzen/
Rückenschmerzen

J'ai mal au cœur, J'ai des nausées

> Mir ist schlecht/
Mir ist übel

J'ai de la fièvre

> Ich habe Fieber

Être mobile : Verkehr



Transports en commun : Öffentliche Verkehrsmittel

correspondance *f*

> Anschluss *m*

arrêt de bus *m*

> Bushaltestelle *f*

métro *m*

> U-Bahn *f*

Transports verts : Umweltfreundliche Verkehrsmittel

louer un vélo *m*

> ein Fahrrad mieten *n*

piste *f* cyclable

> Fahrradspur *f*,
Fahradweg *m*, Radweg *m*

rollers *mpl*

> Inlineskates *mpl* oder *npl*

Train :**Zug****tableau** *m***des départs/ des arrivées**> Anzeigetafel *f***voie** *f*> Gleis *n***gare** *f* **principale**> Hauptbahnhof *m*, Hbf *m***Où dois-je changer de train, s'il vous plaît?**

> Entschuldigung, wo muss ich umsteigen?

retard *m*> Verspätung *f***composter son billet** *m*> seinen Fahrschein *m* entwerten**voiture** *f*> Wagen *m***Avion :****Flugzeug****aéroport** *m* > Flughafen *m***heure** *f* **de décollage**> Abflugzeit *f***heure** *f* **d'arrivée**> Ankunftszeit *f***guichet** *m*> Schalter *m***enregistrer** > einchecken**bagage à main** *m*> Handgepäck *n***Auto / Moto :****Pkw / Motorrad****autoroute** *f* > Autobahn *f***se garer** > parken**louer une voiture**> ein Auto *n* mieten**covoiturage** *m*> Mitfahrgelegenheit *f*, MFG *f***Se nourrir : Essen****Faire les courses :****Einkaufen****boulangerie** *f*> Bäckerei *f***centre** *m* **commercial**> Einkaufszentrum *n***caddy** *m*> Einkaufswagen *m***sac** *m* > Einkaufstasche *f***liste** *f* **de courses**> Einkaufszettel *m***Au restaurant :****Essen gehen****serveur** *m* > Kellner *m***plat** *m* **principal / de résistance**> Hauptgericht *n*

entrée *f*, **hors-d'œuvre** *m*

> Vorspeise *f*

plateau *m de fromage*

> Käseplatte *f*

plat *m du jour* > Tagesgericht *n*

pourboire *m* > Trinkgeld *n*

L'addition, s'il vous plaît !

> Die Rechnung, bitte!

Boissons : Getränke

panaché *m* > Radler *n*,

Alster(-wasser) *n*, Gespritzer *m*

laisser infuser cinq minutes

> fünf Minuten ziehen lassen

tisane *f*, **infusion** *f*

> Kräuter- oder Früchtetee *m*

eau *f du robinet*

> Leitungswasser *n*

eau *f gazeuse*

> Mineralwasser *n*

mit Kohlensäure, Sprudel *m*

eau *f plate* > Mineralwasser

n ohne Kohlensäure,
stilles Wasser *n*

sirop *m de grenadine*

> Granatapfelsirup *m*

pichet *m*

> Krug *m*

Cuisiner : Kochen

passer au four *m*

> aufbacken

marmite *f*, **casserole** *f*

> Kochtopf *m*

passoire *f*

> Sieb *n*

bouilloire *f*

> Wasserkocher *m*

(four à) micro-ondes *m*

> Mikrowelle *f*

frigo *m*, **réfrigérateur** *m*

> Kühlschrank *m*

Temps libre : Freizeit



Hobbies : Hobbys

faire du sport *m*

> Sport treiben *m*

c'est ton tour > du bist dran

courbatures *fpl*

> Muskelkater *m*

maillot *m de bain*

> [femme] Badeanzug *m*,

[homme] Badehose *f*

piscine découverte *f*

> Freibad *n*

jouer d'un instrument *m*

> ein Instrument *n* spielen

faire les magasins *mpl*

> einen Einkaufsbummel *m*
machen

séjour *m de vacances*,

colonie *f de vacances*

> Jugendfreizeit *f*

association *f* > Verein *m*

Culture :**Kultur****représentation** *f*> Aufführung *f***exposition** *f* > Ausstellung *f***pièce** *f* **de théâtre**> Theaterstück *n***manifestation** *f* **(culturelle)**> (Kultur-) Veranstaltung *f***Une autre! Une autre!**

> Zugabe! Zugabe!

Voyager :**Reisen****office** *m* **de tourisme**> Touristeninformation *f***visiter** > besichtigen**camper** > zelten**auberge** *f* **de jeunesse**> Jugendherberge *f***pique-nique** *m*> Lunchpaket *n***Sortir : Ausgehen****bar** *m* > Kneipe *f***aller boire un verre** *m*

> was trinken gehen

prendre un café *m*> einen Kaffee *m* trinken**glacier** *m* > Eisdiel *f***Invitation :****Einladung****se donner rendez-vous** *m*

> sich verabreden

À table! > Zu Tisch!

Das Essen ist fertig!

faire un saut *m* **chez****quelqu'un, passer chez****quelqu'un** > bei jemandem

vorbeischauen

hôte *m*, **invité** *m* > Gast *m***Fêtes : Feiertage****anniversaire** *m* > Geburtstag *m***jour** *m* **de l'an** > Neujahr *n***Noël** *m/f* > Weihnachten *n***Santé : Gesundheit****Médecin : Arzt****cabinet** *m* **médical**> Arztpraxis *f***ordonnance** *f* > Rezept *n***appareil** *m* **dentaire**> Zahnsperre *f***rhume** *m* > Erkältung *f***tousser** > husten**prendre froid** > sich erkälten**se moucher**

> sich schnäuzen, sich die

Nase *f* putzen**vomir** > sich übergeben,

sich erbrechen

remboursement *m*

> Rückerstattung *f*

carte *f* **vitale**

> elektronische Patienten-
karte, Gesundheitskarte

Pharmacie :

Apotheke

bandage *m*

> Verband *m*

pansement *m* > Pflaster *n*

avalier > schlucken

comprimé *m* > Tablette *f*

pastille *f* **contre la toux**

> Hustenbonbon *n*

pommade *f*, **crème** *f*

> Salbe *f*

pilule *f*

> Pille *f*

préservatif *m*

> Kondom *n*

Hôpital :

Krankenhaus

hospitalisation *f*

> Einweisung *f*
ins Krankenhaus

perfusion *f* > Infusion *f*

infirmière *f*

> Krankenschwester *f*

urgences *fpl*

> Notaufnahme *f*

groupe *m* **sanguin**

> Blutgruppe *f*

Wohnen : Se loger



Wohnungssuche :

Chercher un logement

Kleinanzeigen *fpl*,

Wohnungsanzeige *f*

> petites annonces *fpl*,
annonce *f* immobilière

Altbau *m*

> immeuble *m* ancien

4er-WG *f* > colocation *f*

de quatre personnes

Mitbewohner *m*

> colocataire *m/f*,
coloc *m/f* *fam*

Studentenwohnheim *n*

> résidence *f* universitaire,
cité *f* U, cité *f* universitaire

Bude *f* *umg* > piaule *f* *fam*

Eigentümer *m*, **Vermieter** *m*

> propriétaire *m*,
proprio *m* *fam*

Miete *f* > loyer *m*

Mietvertrag *m* > bail *m*,

contrat *m* de location

Nebenkosten *fpl* > charges
liées à la consommation
de gaz, d'eau, d'électricité

Warmmiete *f* > loyer *m*
chauffage compris
untervermieten > sous-louer

Dienstleistungen : Services

Abfälle *mpl*, **Abfall** *m*
> déchets *mpl*
Abmeldung *f* > déclaration
de départ à la commune
Anmeldung *f* > déclaration
de domicile à la commune
defekt > en panne *f*
den Zählerstand *m* **ablesen**
> relever le compteur *m*
Hausmeister *m*
> gardien *m* d'immeuble
Hausverwalter *m*
Hausverwaltung *f*
> syndic *m*
Notrufnummer *f* > numéro
m d'appel d'urgence
Sicherungsschalter *m*
> disjoncteur *m*

verstopft
> bouché
Wasserschaden *m*
> dégât *m* des eaux

Unterstützung : Aides

Hauptmieter *m*
> titulaire *m* du bail
Vorauszahlung *f*
> acompte *m*
Wohnungsübergabe *f*
> état *m* des lieux
Wohngeld *n* > aide *f*
personnalisée au logement
Sozialleistungen *fpl*
> allocation *f*, allocs *fpl* *fam*
Behördengänge *mpl*
> démarches *fpl*
administratives
bürgen > se porter garant
m, se porter caution *f*
Sozialwohnung *f*
> habitation *f*
à loyer modéré, HLM *f*

Studium : Études supérieures

Hochschulwesen :
Système universitaire
Akademiker *m*
> personne ayant fait
des études supérieures
Anwesenheitspflicht *f*
> obligation *f* d'assiduité

Absolvent *m*
> diplômé *m*, ancien *m*
Bachelor *m* > licence *f*
Fachhochschule *f*, **FH** *f*
> établissement
d'enseignement supérieur
non-universitaire
à orientation pratique



Fachsemester *n*

> *semestre d'études dans une discipline donnée*

Hausarbeit *f* > dossier *m*

Dozent *m*

> chargé *m* de cours

Referat *n*

> 1. [Vortrag] exposé *m*

2. [Bereich] service *m*

Sommersemester *n*

> *semestre d'été allant d'avril à la fin septembre*

Wintersemester *n*

> *semestre d'hiver allant d'octobre à la fin mars*

Klausur *f*

> examen *m* écrit

seine Doktorarbeit *f***verteidigen**

> soutenir sa thèse *f*

Staatsexamen *n*

> *examen de fin d'études pour l'accès à certaines professions réglementées (enseignants, juristes...)*

Einschreibegebühren *fpl*,**Immatrikulationsgebühren** *f*

> frais *mpl* d'inscription

Job *m*, **Nebenjob** *m*

> petit boulot *m fam*

Hörsaal *m* > amphithéâtre *m*,

amphi *m fam*

Vorlesung *f* > cours *m*

magistral, CM *m*

Stundenplan *m*

> emploi *m* du temps

bestanden haben

> être admis, être reçu

durchfallen, nicht bestehen

> être recalé, échouer

Abschlussarbeit *f*

> mémoire *m*

Nachholprüfungen *fpl*

> session *f* de rattrapage

Dienstleistungen :
Services**Immatrikulations-**
bescheinigung *f*

> certificat *m* d'inscription / de scolarité

Mensa *f*

> restaurant *m* universitaire, resto *m* U, RU *m*

Handapparat *m*,**Semesterapparat** *m*

> *ensemble des ouvrages de référence mis à disposition des étudiants pour un cours*

sich exmatrikulieren

> se désinscrire

Studentenwerk *n*

> centre *m* des œuvres universitaires, CROUS *m*

Studierendenausweis *m*,**Studentenausweis** *m*

> carte *f* d'étudiant

Sitzung *f*

> réunion *f*

Finanzierung :
Financement

einen Antrag *m* auf ein Stipendium stellen

> faire une demande *f* de bourse

BAföG *n*, Bundesausbildungsförderungsgesetz *n*

> bourse d'études, en partie remboursable



Berufseinstieg :
Insertion professionnelle

Ausbildung :
Formation

Ausbildungsvergütung *f*

> indemnité *f* de formation

duale Ausbildung *f*

> formation *f* en alternance

Lehrgang *m*

> formation *f*

Betreuer *m* > tuteur *m*

Bewerbung :
Candidature

Abschlusszeugnis *n*

> diplôme *m* de fin d'études

ein Praktikum *n* absolvieren

> effectuer un stage *m*

Arbeitgeber *m*

> employeur *m*

Bewerbungsmappe *f*

> dossier de candidature présenté dans une chemise

Bewerbungsschluss *m*

> clôture *f* des candidatures

Empfehlungsschreiben *n*

> lettre *f* de recommandation

Erfahrung *f* sammeln

> acquérir de l'expérience *f*

Lebenslauf *m*

> CV *m*, curriculum vitæ *m*

meine Bewerbung *f* wurde abgelehnt/ angenommen

> ma candidature *f* a été refusée/ acceptée

Stellenangebot *n*,

Stellenausschreibung *f*

> offre *f* d'emploi

Vorstellungsgespräch *n*

> entretien *m* d'embauche

Gehalt :
Salaire

Gehalt *n*, Lohn *m* > salaire *m*

Mindestlohn *m* > salaire *m* minimum interprofessionnel de croissance, SMIC

Minijob *m*, geringfügige
Beschäftigung *f*,
400-Euro-Job *m*
> travail rémunéré
à 400 Euros maximum,
exonéré d'impôts

Leben am Arbeitsplatz : Wie dans l'entreprise

anstellen, einstellen
> embaucher, engager

Probezeit *f*
> période d'essai *f*,
période probatoire *f*

kündigen
> 1. [Vertrag] résilier
2. [Arbeitnehmer]
démissionner
3. [Arbeitgeber] licencier

Mitarbeiter *m*
> collaborateur *m*, employé *m*

schwanger
> enceinte
Mutterschutz *m*
> congé *m* maternité
Elternzeit *f*
> congé *m* parental

Termin *m*
> rendez-vous *m*

Überstunden *fpl*
> heures *fpl*
supplémentaires

Aufgaben *fpl*
> missions *fpl*

versichert sein
> être assuré

**Ich leite Sie
an Herrn/Frau...weiter**
> je vous passe
Monsieur/Madame...

Verwaltung : Administration



Telekommunikation : Télécommunication

einen Anschluss *m*
beantragen > demander
l'ouverture *f* d'une ligne

Festnetzanschluss *m*
> fixe *m*

Handy *n*
> téléphone portable *m*

Guthaben *n* > crédit *m*
Ihr Guthaben *n*
ist aufgebraucht
> Votre crédit *m* est épuisé

ich habe kein Netz
> je n'ai pas de réseau *m*

Laptop *m/n*
> (ordinateur) portable *m*

Mailbox *f*

- > 1. [téléphone portable] boîte *f* vocale
- 2. [Internet] messagerie *f*

Rufnummer *f*

- > numéro *m* d'appel

SMS *f*

- > texto *m*

seine E-Mails *fpl* abrufen

- > consulter ses mails *mpl*

ins Internet *n* gehen

- > aller sur Internet *m*

WLAN *n*

- > wifi *m*

verbinden, sich einloggen

- > se connecter

Post :**Poste****Absender** *m*

- > expéditeur *m*

Empfänger *m*

- > destinataire *m*

Postleitzahl *f*, **PLZ** *f*

- > code *m* postal

einen Brief *m* abschicken/
einwerfen / einstecken

- > poster une lettre *f*

Briefmarke *f*

- > timbre *m*

Bank :**Banque****ein Konto** *n* eröffnen

- > ouvrir un compte *m*

Kontoinhaber *m*

- > titulaire *m* du compte

Kontoauszug *m*

- > relevé *m* de compte

Bankleitzahl *f*, **BLZ** *f*

- > code *m* banque

bar

- > en espèces *fpl*,
en liquide *m*

Geld *n* abheben

- > retirer de l'argent *m*

eine Überweisung *f* machen

- > effectuer un virement *m*

Geheimzahl *f*

- > code *m* confidentiel, Pin *m*

Geldautomat *m*,**Bankautomat** *m*

- > distributeur *m*, DAB *m*

Geldschein *m*

- > billet *m*

Kleingeld *n*

- > monnaie *f*



Frühstück



C'est le **petit-déjeuner** allemand, en général plus copieux qu'en France, avec éventuellement aussi des tartines de charcuterie et de fromage en tranches.

Les tartines sont posées sur une assiette, et l'on ne les plonge pas dans le thé ou le café.

Il peut y avoir un deuxième petit-déjeuner vers 11 heures, que l'on prend au travail entre collègues. Chacun apporte alors ses tartines, yaourts, etc. Le week-end, les cafés et restaurants proposent parfois un « brunch », petit-déjeuner à rallonge sous forme de buffet très varié.

La bise



Sich ein **Küsschen** auf die Wange zu geben gehört in Frankreich zu den Begrüßungs- und Verabschiedungsritualen. Je nach Region, können es bis zu vier Küsschen werden. Es kann aber nicht immer davon ausgegangen werden, dass sich alle zur Begrüßung küssen. Manche geben lieber die Hand (dann heißt es eventuell: „je ne suis pas très bise“), andere küssen nur die, die sie bereits besser kennen.

Wieder andere küssen sofort bei der ersten Begegnung. Das Küsschen wird übrigens nur leicht auf die Wange gehaucht und hat keine andere Bedeutung als eine herzliche Begrüßung oder Verabschiedung. Am besten lässt man die Begrüßungsküsserei auf sich zukommen, dann weiß man auch, wie man sich wieder verabschiedet.

Composter

Wenn man in Frankreich mit dem Zug fährt, muss man seine **Fahrkarte** vorher in einem der vielen kleinen gelben Automaten, *les appareils de compostage*, im Bahnhof **abstempeln** lassen. Das dient der Vorkontrolle der Fahrkarten, um zu verhindern, dass man sich seine Fahrkarte bei der Ankunft wieder ausbezahlen lässt, falls der Schaffner im Zug nicht kontrolliert hat. Um auf Nummer sicher zu gehen, müssen deshalb alle Zugreisenden ihr Ticket maschinell abstempeln lassen, bevor sie in den Zug steigen. Ist dies nicht der Fall, können die Schaffner ziemlich unangenehm werden und bei der Kontrolle der Tickets während der Fahrt eine Strafzahlung verlangen. Deshalb muss man sofort bei Betreten des Zuges den Schaffner aufsuchen und ihm sagen, dass man vergessen hat, das Ticket abstempeln zu lassen – dann passiert in den meisten Fällen auch nichts.

Trinkgeld

Il s'agit du **pourboire** (env. 10%) que le client donne habituellement au restaurant, au café ou au chauffeur de taxi. **Ce n'est évidemment pas une obligation.** En Allemagne, le prix de la consommation doit être remis directement à la personne avec le pourboire. On arrondit alors la somme en y ajoutant le pourboire et on l'annonce au serveur. Par exemple, si une consommation a coûté 3,50 €, on tendra un billet de cinq euros en disant « vier Euro » et le serveur rendra un euro. Autre possibilité : La consommation a couté 3,50 €, on donne directement quatre euros en disant « Stimmt so ! » (c'est bon !).



Office franco-allemand
pour la Jeunesse
Deutsch-Französisches
Jugendwerk

51 rue de l'Amiral-Mouchez
75013 Paris
Tél.: +33 1 40 78 18 18
www.ofaj.org
mobidico.ofaj.org

Molkenmarkt 1
10179 Berlin
Tel.: +49 30 288 757-0
www.dfjw.org
mobidico.dfjw.org

